

# Ezr

## Chapter 7

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתְחַשְׁטָא מֶלֶךְ-פָּרַס עֶזְרָא בֶן-שֵׁרָיָה 1  
Сераї син Ездра Персії царя Артаксеркса за-царювання цих подій І-після  
[H8304](#) [H5830](#) [H6539](#) [H4428](#) [H4438](#) [H0428](#) [H1697](#)  
בֶּן-עֲזַרְיָה חִלְקִיָּה: בֶּן-שֵׁרָיָה אֶזְרָיָה  
Хілкії сина Азарії Азарії сина  
[H2518](#) [H5838](#)

А по цих пригодах, за царювання Артаксеркса, царя перського, Ездра, син Азарії, сина Хійлкійї,

2 בֶּן-שָׁלוּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-אַחִישׁוּב: 2  
Шаллума сина Цадока сина Ахітува  
[H7967](#) [H6659](#) [H0285](#)

сина Шаллуна, сина Садока, сина Ахітуви,

3 בֶּן-אֲמַרְיָה בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן-מֵרַיּוֹת: 3  
Амарії сина Азарії сина Мерайота  
[H0568](#) [H5838](#) [H4812](#)

сина Амарії, сина Азарії, сина Мерайота,

4 בֶּן-זֶרַחְיָה בֶּן-עֲזִיָּה בֶּן-בֻּקִּי: 4  
Зерахії сина Уззія сина Буккія  
[H2228](#) [H5813](#) [H1231](#)

сина Захарія, сина Уззі, сина Буккі,

5 בֶּן-אַבְיָשׁוּעַ בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הַרִאשׁ: 5  
Авішуя сина Пінхаса сина Елеазара сина Аарона священника головного  
[H0050](#) [H6372](#) [H0499](#) [H0175](#) [H3548](#)

сина Авішуї, сина Пінхаса, сина Елеазара, сина Аарона, первосвященника, —

6 הוּא עֶזְרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא סֵפֶר מְהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר- 6  
Він Ездра пішов з-Вавилону і-він книжник вправний в-Законі Мойсея який  
[H1931](#) [H0894](#) [H5927](#) [H5830](#) [H1931](#) [H4872](#) [H8451](#) [H4106](#)

נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּיד-יְהוָה אֱלֹהֵיו 6  
Господь дав Ізраїлевий Бог Авраїм і-дав цар за-рукою Господа Бога-його  
[H5414](#) [H3478](#) [H5414](#) [H4428](#) [H3027](#) [H3068](#) [H0430](#)

עָלָיו כָּל בְּקִשְׁתּוֹ: פ 6  
над-ним усе прохання-його —  
[H3605](#) [H1246](#)

цей Ездра вийшов із Вавилону, а він був учитель, знавець Мойсеєвого Закону, що його дав Господь, Бог Ізраїлів. І дав йому цар згідно з тим, як бу́ла на ньому рука Господа, Бога його, всяке його пожадання.

וְהַשְּׂרָרִים	וְהַמְּשֻׁרְרִים	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וּמְנִי-	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי-	וַיֵּשְׁלוּ	7
i-воротарів	i-співаків	i-левітів	священників	i-з	Iзраїлевих	з-синів	I-пішли	
<a href="#">H7778</a>	<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5927</a>	
	הַמֶּלֶךְ:	לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא	שֶׁבַע	בְּשָׁנַת-	יְרוּשָׁלַם	אֶל-	וְהַנְּתִיבִים	
	царя	Артаксеркса	сьомому	в-році	Єрусалиму	до	i-нетінімів	
	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5411</a>	

I пішли з ним дехто з Ізраїлевих синів, і з священників, і Левітів, і співаків, і придвѣрних, і храмовіх піддѣнців до Єрусалиму сьомого року царя Артаксѣркса.

וַיָּבֵא	יְרוּשָׁלַם	בְּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	הָיָא	שָׁנַת	הַשְּׁבִיעִית	לְמֶלֶךְ:	8
I-прийшов	до-Єрусалиму	в-місяці	п'ятому	це	рік	сьомий	царя	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H4428</a>	

I прибыв він до Єрусалиму п'ятого місяця, а то сьомий рік царювання.

כִּי	בְּאַחַד	לְחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	הוּא	יָסַד	הַמַּעֲלָה	מִבָּבֶל	וּבְאַחַד	9
Бо	першого-дня	місяця	першого	він	почав	подорож	з-Вавилону	i-першого-дня	
	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3246</a>		<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0259</a>	
לְחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	בָּא	אֶל-	יְרוּשָׁלַם	כִּיד-	אֱלֹהֵיו	הַטּוֹבָה	עָלָיו:	
місяця	п'ятого	прийшов	до	Єрусалиму	за-рукою	Бога-його	доброю	над-ним	
<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0430</a>			

Бо першого дня місяця першого був початок виходу з Вавилону, а першого дня п'ятого місяця він прийшов до Єрусалиму, бо рука його Бога була добра на ньому.

כִּי	עֲזָרָא	הַכִּין	לְבָבוֹ	לְדַרוֹשׁ	אֶת-	תּוֹרַת	יְהוָה	וּלְעֲשׂוֹת	10
Бо	Ездра	приготував	серце-своє	досліджувати	—	Закон	Господній	i-виконувати	
	<a href="#">H5830</a>		<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H3068</a>		
וּלְלַמֵּד	בְּיִשְׂרָאֵל	חֵק	וּמִשְׁפָּט:	ס	—				
i-навчати	в-Iзраїлі	постанову	i-суд						
<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H4941</a>						

Бо Ездра приготівив своє серце досліджувати Господнього Закону, і виконувати його, і навчати в Ізраїлі устава та права.

וַיִּזְהַר	פְּרָשָׁן	הַנְּשֻׁתָּן	אֲשֶׁר	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	אַרְתַּחְשֶׁסְתָּא	לְעֲזָרָא	הַכֹּהֵן	11
I-ось	копія	послання	яке	дав	цар	Артаксеркс	Ездрі	священникові	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5406</a>	<a href="#">H5406</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H5830</a>	<a href="#">H3548</a>	

הַסֵּפֶר	סֵפֶר	דְּבָרֵי	מִצְוֹת-	יְהוָה	וְחֻקָּיו	עַל-	יִשְׂרָאֵל:	פ
книжникові	книжникові	слів	заповідей	Господніх	i-постанов-Його	щодо	Iзраїлю	—
		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2706</a>		<a href="#">H3478</a>	

А оце відпис писання, що цар Артаксѣркс дав священникові Ездри, учителеві, що пише слова заповідей Господа та Його уставу над Ізраїлем:

אַרְתַּחְשֶׁסְתָּא	מֶלֶךְ	מַלְכֵי	לְעֲזָרָא	כֹּהֲנָא	סֵפֶר	דָּתָא	דִּי-	אֱלֹהֵי	שָׁמַיָא	12
Артаксеркс	цар	царів	Ездрі	священникові	книжникові	Закону	від	Бога	небес	
	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5831</a>	<a href="#">H3549</a>	<a href="#">H5613</a>	<a href="#">H1882</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H8065</a>	
		וְכַעֲנַת:	נְמִיר							
		i-так-далі	досконало							
		<a href="#">H3706</a>	<a href="#">H1585</a>							

„Артаксѣркс, цар над царями, до священника Ездри, досконалого вчителя Закону Бога Небесного, і так далі.

עֲמֹה	מִן־	בְּמַלְכוּתִי	מִתְנַדְּבִים	כָּל־	דֵּי	טַעֲמִים	שִׁים	מִנִּי	13
народу	з	в-царстві-моєму	хто-добровільно	кожен	що	наказ	видано	Від-мене	
<a href="#">H5972</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H5069</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H2942</a>	<a href="#">H7761</a>	<a href="#">H4481</a>	
יִהְיֶה:	עִמָּךְ	לִירוּשָׁלַם	לְמַהֲרָה	וְלוֹאֵא	וְכַהֲנֹתָי		יִשְׂרָאֵל		
нехай-іде	з-тобою	до-Єрусалиму	іти	i-левітів	i-священників-його		Iзраїлевого		
<a href="#">H1946</a>	<a href="#">H5974</a>	<a href="#">H3390</a>	<a href="#">H1946</a>	<a href="#">H3879</a>	<a href="#">H3549</a>		<a href="#">H3479</a>		

А ось віданий від мене наказ, щоб кожен, хто в моїм царстві з Ізраїлевого народу, і їхніх священників, і Левітів з доброї волі бажає йти до Єрусалиму з тобою, нехай іде,

שְׁלִיחַ	יַעֲטֹתָי	וְשִׁבְעַת	מַלְכָּא	קִדְּם	מִן־	דֵּי	קָבַל	כָּל־	14
посланий	радниками-його	i-семи	царем	перед	від	від	тому-що	Тому-що	
<a href="#">H7972</a>		<a href="#">H7655</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H6925</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H3606</a>	
בִּידְךָ:	דֵּי	אֱלֹהֶיךָ	בְּדַת	וְלִירוּשָׁלַם	יְהוּד	עַל־	לְבַקְרָא		
в-руці-твоїй	який	Бога-твого	за-Законом	i-Єрусалиму	Юдеї	щодо	перевірити		
<a href="#">H3028</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1882</a>	<a href="#">H3390</a>	<a href="#">H3061</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H1240</a>		

через те, що ти посланий від царя та семи його дорадників, щоб дослідити про Юдею та про Єрусалим за правом твого Бога, правом, що в руці твоїй,

הַתְּנַדְּבוּ	וְיַעֲטֹתָי	מַלְכָּא	דֵּי־	וְדָהָב	כֶּסֶף	וְלַהֲבִילָהּ		15
пожертвували-добровільно	i-радники-його	цар	яке	i-золото	срібло	i-принести		
<a href="#">H5069</a>		<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H3702</a>	<a href="#">H2987</a>		
	מִשְׁכָּנָה:	בִּירוּשָׁלַם	דֵּי	יִשְׂרָאֵל	לְאֱלֹהֵי			
	перебуває	в-Єрусалимі	Який	Iзраїлевого	Богів			
	<a href="#">H4907</a>	<a href="#">H3390</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3479</a>	<a href="#">H0426</a>			

і щоб відправити срібло та золото, що цар та дорадники його пожертвували для Бога Ізраїлевого, Якого місце перебування в Єрусалимі,

עִם	בְּבָל	מְדִינַת	בְּכָל	תְּהַשְׁכַּח	דֵּי	וְדָהָב	כֶּסֶף	וְכֹל־	16
разом-з	Вавилону	провінції	в-усій	знайдеш	яке	i-золото	срібло	i-все	
<a href="#">H5974</a>	<a href="#">H0895</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H7912</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H3702</a>	<a href="#">H3606</a>	
לְבֵית	מִתְנַדְּבִין	וְכַהֲנָיִם	עַמָּא	הַתְּנַדְּבוֹת					
для-дому	що-жертвують-добровільно	i-священників	народу	добровільними-дарами					
<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H5069</a>	<a href="#">H3549</a>	<a href="#">H5972</a>	<a href="#">H5069</a>					
	בִּירוּשָׁלַם:	דֵּי	אֱלֹהֵהֶם						
	в-Єрусалимі	що	Бога-їхнього						
	<a href="#">H3390</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0426</a>						

і все срібло та золото, яке ти знайдеш у всій вавилонській окрузі разом із жертвами народу та священників, які жертвують для дому їхнього Бога, що в Єрусалимі.

אֲמָרִין	דְּכַרְוִין	וְתוֹרִין	דְּנָה	בְּכֶסֶף	תְּקַנָּא	אֲסַפְרָנָא	דְּנָה	קָבַל	כָּל־	17
ягнят	баранів	биків	це	за-срібло	купи	старанно	це	тому	Тому	
<a href="#">H0563</a>	<a href="#">H1798</a>	<a href="#">H8450</a>	<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H3702</a>	<a href="#">H7066</a>	<a href="#">H0629</a>	<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H3606</a>	
בֵּית	דֵּי	מִדְבַּחָה	עַל־	הַמָּו	וְתִקְרַב	וְנִסְכֵיהוֹן	וּמִנְחַתְהוֹן			
в-домі	що	жертвоник	на	їх	i-принеси	i-вливання-їхні	i-хлібні-приношення-їхні			
<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H4056</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H1994</a>	<a href="#">H7127</a>	<a href="#">H5261</a>	<a href="#">H4504</a>			
	בִּירוּשָׁלַם:	דֵּי	אֱלֹהֵכֶם							
	в-Єрусалимі	що	Бога-вашого							
	<a href="#">H3390</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0426</a>							

Тому ти невідкладно купиш за це срібло биків, баранів, овечок, і їх жертви хлібні та їх жертви ливні, і принесеш їх на жертовнику дому вашого Бога, що в Єрусалимі.

18 וְיָמָה רִי [עֲלִידָן] (עֲלִידָן) וְעַל- [אֲחִידָן] (אֲחִידָן) יֵיטֵב בְּשָׂאֵר  
 I-що I-якщо — тобі i-на-думку — з-рештою  
[H4101](#) [H1768](#) [H5922](#) [H0252](#) [H0252](#) [H3191](#) [H7606](#)

כֶּסֶף וְדָהָב לְמַעַבְדְּךָ כְּרֵעוֹת אֱלֹהֶיךָ תַעֲבֹדוּן:  
 срібла i-золота зробити за-волею Бога-вашого зробіть  
[H3702](#) [H1722](#) [H5648](#) [H7470](#) [H0426](#) [H5648](#)

А що тобі та братам твоїм буде добре вчинити з рештою срібла та золота, те зробіть за впадінням вашого Бога.

19 וּמֵאֵינִיא רִי- מִתְּהַבִּין לָךְ לְפָלְחֹן בֵּית אֱלֹהֶיךָ הַשְּׁלֵם קָדָם אֱלֹהִים  
 I-посудини які даються тобі для-служіння дому Бога-твого поверни перед Богом  
[H3984](#) [H1768](#) [H3052](#) [H6402](#) [H1005](#) [H0426](#) [H8000](#) [H6925](#) [H0426](#)

יְרוּשָׁלַיִם:  
 Єрусалиму  
[H3390](#)

А посуд, що даний тобі на служення дому твого Бога, віддай у цілості перед Богом Єрусалиму.

20 וּשְׂאֵר חֲשׂוֹת בֵּית אֱלֹהֶיךָ רִי יָפֵל- לָךְ לְמִנְתָּן תִּנְתָּן מִן- בֵּית  
 I-решту потреб дому Бога-твого що доведеться тобі давати давай з дому  
[H7606](#) [H2819](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1768](#) [H5308](#) [H5415](#) [H5415](#) [H4481](#) [H1005](#)

מֶלֶכָא גְבוּרָה  
 царського скарбів  
[H4430](#) [H1596](#)

А решта потрібного для дому Бога твого, що випаде тобі дати, буде дана з дому царських скарбів.

21 וּמִנִּי אֲנִי אֲרַתְחָשְׁתָּא מֶלֶכָא שִׁים מְעַם לְכֹל גִּבְרֵיָא רִי בַעֲבָר  
 I-від-мене я Артаксеркс цар видаю наказ усім скарбникам які по-той-бік  
[H4481](#) [H4430](#) [H7761](#) [H2942](#) [H3606](#) [H1490](#) [H1768](#) [H5675](#)

יְהִרָה רִי כָל- רִי יִשְׁאַלְנֹכֹן עֲזָרָא כַּהֵן סֵפֶר דְּתָא רִי אֱלֹהִים  
 ріки що усе що попросить-у-вас Ездра священник книжник від Бога  
[H5103](#) [H1768](#) [H3606](#) [H1768](#) [H7593](#) [H5831](#) [H3549](#) [H5613](#) [H1882](#) [H1768](#) [H0426](#)

שָׁמַיָא אֲסַפְרָנָא יִתְעַבְדְּ:  
 небес старанно нехай-виконається  
[H8065](#) [H0629](#) [H5648](#)

А від мене — я цар Артаксеркс — виданий наказ для всіх скарбників, що в Заріччі, що все, чого зажадає від вас священник Ездра, учитель Закону Бога Небесного, нехай буде докладно зроблене:

22 עַד- כְּסָף כַּכְרִין מֵאָה וְעַד- חֲנִטִין כַּרְיִין מֵאָה וְעַד- חֲמֹר בַּתִּין מֵאָה  
 до срібла талантів ста i-до ста корів пшениці i-до ста батів вина  
[H5705](#) [H3702](#) [H3604](#) [H3969](#) [H5705](#) [H2591](#) [H3969](#) [H5705](#) [H2562](#) [H1325](#) [H3969](#)

וְעַד- בַּתִּין מִשָּׁח מֵאָה וּמִלַּח רִי- לָא כְּתָב:  
 i-до батів олії ста без обмеження обмеження  
[H5705](#) [H1325](#) [H4887](#) [H3969](#) [H4416](#) [H1768](#) [H3809](#) [H3792](#)

срібла — аж до сотні талантів, і пшениці аж до сотні корів, і вина аж до сотні батів, і оливи аж до сотні батів, а соли — без запису.

23 כָּל־רַי מִן־טַעַם אֱלֹהִים שָׁמַיָא יִתְעַבֵּר אֲדַרְזֻךְא לְבַיַת אֱלֹהִים  
 Усе за що наказом Бога небес старанно нехай-виконується для-дому Бога  
 H3606 H1768 H4481 H2941 H0426 H8065 H5648 H0149 H1005 H0426

שָׁמַיָא רַי לְמַה לְהוּא קִצְף עַל־מַלְכוּת מַלְכָא וּבְנוּדָה:  
 небес щоб не було гніву на царство царя і-синів-його  
 H8065 H1768 H4101 H1934 H7109 H5922 H4430 H4437 H1123

Усе, що з наказу Небесного Бога, нехай буде горливо зроблене для дому Небесного Бога, бо нащо був би гнів на царство царя та на синів його?

24 וְלָכֵם מְהוֹדְעִין רַי כָּל־כַּהֲנָנִיא וְלֵוִיָא זְמַרְיָא תְרַעֲיָא נְתִינִיא  
 I-вам сповіщаємо що на-всіх священників і-левітів співаків воротарів нетінімів  
 H3046 H1768 H3606 H3549 H3879 H2171 H8652 H5412

וּפְלִחֵי בֵית אֱלֹהִים דְגָה מְנַדְהָ בְלוּ וְנִתְקָד לָא שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם:  
 і-слуг дому Божого цього податку мита і-збору не дозволено накладати на-них  
 H6399 H1005 H0426 H1836 H4061 H1093 H1983 H3809 H7990 H7412 H5922

I вас завіdomляємо, що всі священники та Левити, співаки, придвёрні, храмові піддánці та працівники того Божого дому вільні, — даніни, подátку, чи мита не належить накладати на них!

25 וְאַנְתָּה עֶזְרָא כְחַכְמַת אֱלֹהֵךָ רַי בִידְךָ מְנִי שְׁפָטִין וְדִנִין  
 I-ти Ездру за-мудрістю Бога-твого яка в-руці-твоїй постав суддів і-розсудників  
 H0607 H5831 H2452 H0426 H1768 H3028 H4483 H8200 H1782

רַי לְהִינֵן [דְאִינִין] (דְאִינִין) לְכָל־עַמָּה רַי בְעֵבֵר נְהִיָה לְכָל־נְהִיָה  
 які нехай які народом який по-той-бік ріки над-усіма  
 H1768 H1934 H1778 H1778 H3606 H5972 H1768 H5675 H5103 H3606

יָדְעִי דְתִי אֱלֹהֵךָ וְרַי לָא יָדַע תְהוֹדְעִין:  
 хто-знає Закони Бога-твого не а-хто не навчайте  
 H3046 H1882 H0426 H1768 H3809 H3046

А ти, Ездру, за мудрістю Бога твого, яка в руці твоїй, попризначай суддів та виконавців Закону, щоб судили для всього народу, що в Заріччі, для всіх, хто знає закони твого Бога, а хто не знає, тих навчиті.

26 וְכָל־רַי לָא לְהוּא עָבַר דְתָא רַי אֱלֹהֵךָ וְדָתָא רַי מַלְכָא  
 I-кожного не буде виконувати Закон від Бога-твого від Закон від царя  
 H3606 H1768 H3809 H1934 H5648 H1882 H1768 H0426 H1882 H1768 H4430

אֲסַפְרָנָא דִינָה לְהוּא מִתְעַבֵּר מְנָה הֵן לְמוֹת הֵן [לְשִׁרְשִׁין] (לְשִׁרְשִׁין)  
 старанно суд нехай виконується над-ним виконувати чи-то смерть чи-то вигнання  
 H0629 H1780 H1934 H5648 H4481 H4193 H8332 H8332

הֵן לְעִנְשׁ נְכֶסֶין וְלְאַסוּרִין:  
 чи-то штраф майном чи-ув'язнення  
 H6065 H5232 H0613

А кожен, хто не буде виконувати Закону твого Бога та закону царського докладно, щоб чинився над ним суд: чи то на смерть, чи то на вигнання, чи то на кару маєткову, чи то на ув'язнення”.

27 בְרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְּךָ הַמֶּלֶךְ  
 Благословенний Бог Господь Який батьків-наших Бог вклав в-серце тебе царя  
 H1288 H3068 H0430 H0001 H5414 H2063 H4428

לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:  
 прикрасити дім Господній який в-Єрусалимі  
 H0853 H3068 H3389

Благословенний Господь, Бог наших батьків, що вклав у царéве серце, щоб оздóбити дім Господній, що в Єрусалимі,

שָׂרֵי князями <a href="#">H8269</a>	וּלְכָל- i-перед-усіма <a href="#">H3605</a>	וְיֹעֲצָיו i-радниками-його <a href="#">H3289</a>	הַמֶּלֶךְ царем <a href="#">H4428</a>	לִפְנֵי перед <a href="#">H6440</a>	חֶסֶד милість <a href="#">H5186</a>	הִטָּה- схилив <a href="#">H5186</a>	וְעָלַי I-на-мене	
וַאֲקַבְּצָהּ i-зібрав <a href="#">H6908</a>	עָלַי надо-мною	אֱלֹהֵי Бога-мого <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Господа <a href="#">H3068</a>	כַּיָּד- за-рукою <a href="#">H3027</a>	הִתְחַזְּקֵנִי зміцнився <a href="#">H2388</a>	וְאֲנִי i-я <a href="#">H0589</a>	הַגִּבּוֹרִים могутніми <a href="#">H1368</a>	הַמֶּלֶךְ царя <a href="#">H4428</a>
				פְּ-	עָמִי: зі-мною	לְעֹלֹת піти <a href="#">H5927</a>	רְאשֵׁים голів	מִיִּשְׂרָאֵל з-Iзраїлю <a href="#">H3478</a>

а на мене нахилив милість перед царем та його дорáдниками, та всіма хоробрими царéвими звéрхниками!  
А я зміцнився, бо рука Господа, Бога, була надо мною, і я зібрав провідніх людей з Ізраїля, щоб вони пішли зо мною.